

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 11:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego mów: Tak mówi Pan JAHWE: Zbiorę was spośród ludów i zgromadzę was z tych ziem, po których was rozproszyłem, i dam wam ziemię Izraela.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednak powiedz: Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Zbiorę was spośród ludów. Zgromadzę was z ziem, po których was rozproszyłem, i dam wam ziemię Izraela!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego mów: Tak mówi Pan BÓG: Zgromadzę was z pogan i zbiorę was z krajów, do których zostaliście rozproszeni, i dam wam ziemię Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż mów: Tak mówi panujący Pan: Zgromadzę was z narodów, a zbiorę was z ziem, do którychście rozproszeni, i dam wam ziemię Izraelską.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeto mów: To mówi JAHWE Bóg: Zbiorę was z narodów i skupię z ziem, po którychście rozproszeni, a dam wam ziemię Izraelowę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego mów: Tak mówi Pan Bóg: Zgromadzę was na nowo, [wyprowadzając] spomiędzy obcych narodów, sprowadzę was z krajów, po których zostaliście rozproszeni, i dam wam ziemię Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego mów: Tak mówi Wszechmocny Pan: Zbiorę was spośród ludów i zgromadzę was z krajów, po których was rozproszyłem, i dam wam ziemię izraelską.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego powiedz: Tak mówi Pan BÓG: Zgromadzę was z narodów i zbiorę was z krajów, w których zostaliście rozproszeni i dam wam ziemię Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego powiedz: Tak mówi JAHWE BÓG: Zgromadzę was spośród narodów i zbiorę was z krajów, do których zostaliście rozproszeni, i dam wam ziemię Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	dlatego powiedz: Tak mówi Pan, Jahwe: Zgromadzę was spośród narodów i zbiorę was z krajów, po których zostaliście rozproszeni, i dam wam ziemię Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це скажи: Так говорить Господь: І прийму їх з народів і зберу їх з країн, куди Я їх в них розсіяв, і Я дам їм землю Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	dlatego powiesz: Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Zgromadzę was spośród narodów; zbiorę was z ziem, po których jesteście rozproszeni i oddam wam ziemię Israela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Dlatego mów: ’Oto, co rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ”Zbiorę was też z ludów i zgromadzę was z krajów, pośród których zostaliście rozproszeni, i dam wam ziemię izraelską.